

# JACQUES LEMANS

JL.AZ

## FS00/FS01/FS20/FS21 INSTRUCTION MANUAL



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Abfällen leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.



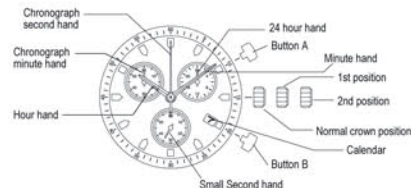
Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien nach Gebrauch zurückzugeben, z. B. bei den öffentlichen Sammelstellen oder dort, wo derartige Batterien verkauft werden. Schadstoffhaltige Batterien sind mit dem Zeichen "durchgestrichene Mülltonne" und einem der chemischen Symbole Cd (= Batterie enthält Cadmium), Hg (= Batterie enthält Quecksilber) oder Pb (= Batterie enthält Blei) versehen.



ENGLISH

- A) DISPLAYS AND BUTTONS  
B) SETTING THE TIME  
C) SETTING THE DATE  
D) USING THE CHRONOGRAPH  
E) CHRONOGRAPH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

### A) DISPLAYS AND BUTTONS



### B) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, small second hand begins to run.

### C) SETTING THE DATE

1. Pull the crown out to the 1st position.
2. Turn the crown clockwise to set the date.  
\*If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.
3. After the date has been set, push the crown back to the normal position.

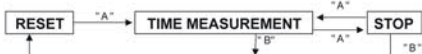
### D) USING THE CHRONOGRAPH

This chronograph is able to measure and display time in 1/1 second unit up to maximum of 59 minutes 59 seconds.

The chronograph second hand keeps continuously for 59 minutes 59 seconds after starting.

### Measuring time with the chronograph

1. The chronograph can be started and stopped each time button "A" is pressed.
2. Pressing button "B" resets the chronograph and the chronograph second hand and chronograph minute hand return to zero position.



### E) CHRONOGRAPH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

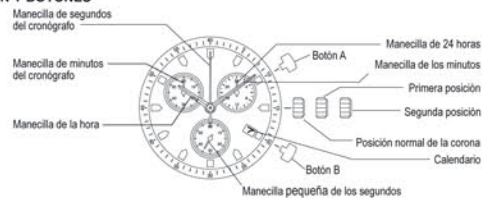
This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to zero position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Press button "A" to set the chronograph second hand to the zero position. The chronograph hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A".
3. Once the hand have been zeroed, return the crown to the normal position.

\* Do not push crown to normal position while the chronograph second hand returns to zero position. It stops on the way when crown are returned to normal position and its position is recognized as zero position.

- A) VISUALIZACIÓN Y BOTONES  
B) AJUSTE DE LA HORA  
C) AJUSTE DE LA FECHA  
D) USANDO EL CRONÓGRAFO  
E) REPOSICIÓN DEL CRONÓGRAFO (INCL. DESPUÉS DE REEMPLAZAR LA PILA)

### A) VISUALIZACIÓN Y BOTONES



### B) AJUSTE DE LA HORA

1. Tire de la corona hacia afuera hasta la segunda posición.
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de la hora y los minutos.
3. Al volver a colocar la corona en la posición normal, se pone en marcha la manecilla pequeña de los segundos.

### C) AJUSTE DE LA FECHA

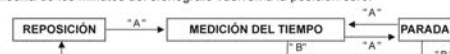
1. Tire de la corona hacia afuera hasta la primera posición.
2. Gire la corona en sentido horario hasta ajustar la fecha.  
\*Si se ajusta la fecha entre alrededor de las 9:00 PM y la 1:00 AM, puede suceder que la fecha no cambie al día siguiente.
3. Tras ajustar la fecha, vuelva a colocar la corona en la posición normal.

### D) USANDO EL CRONÓGRAFO

Este cronógrafo puede cronometrar y visualizar el tiempo en unidades de 1/1 segundo hasta un máximo de 59 minutos 59 segundos. La manecilla de segundo del cronógrafo funciona continuamente durante 59 minutos 59 segundos después de la puesta en marcha.

### Medición del tiempo con el cronógrafo

1. Cada presión del botón "A" le permite poner en funcionamiento y parar el cronógrafo.
2. Una presión sobre el botón "B" reposiciona el cronógrafo, y la manecilla de los segundos del cronógrafo y la manecilla de los minutos del cronógrafo vuelven a la posición cero.



### E) REPOSICIÓN DEL CRONÓGRAFO (INCL. DESPUÉS DE REEMPLAZAR LA PILA)

Este procedimiento se debe realizar cuando la manecilla de los segundos del cronógrafo no vuelve a la posición cero después de haber reposicionado el cronógrafo, e incluso después de haber reemplazado la pila.

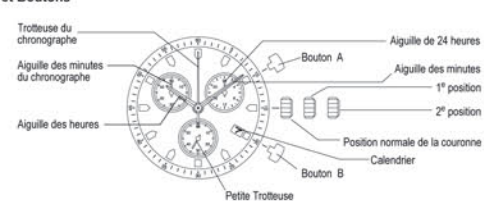
1. Tire de la corona hacia afuera hasta la segunda posición.
2. Presione el botón "A" para poner la manecilla de los segundos del cronógrafo en la posición cero. Una presión continua sobre el botón "A" permite avanzar rápidamente la manecilla del cronógrafo.
3. Una vez que la manecilla se ponga en cero, vuelva a colocar la corona en la posición normal.

\* No presione la corona en la posición normal mientras la manecilla de los segundos del cronógrafo vuelve a la posición cero. La manecilla de los segundos se para cuando presiona la corona para ponerla en la posición normal, y esta posición de parada será considerada como posición cero.

ESPAÑOL

- A) INDICATIONS ET BOUTONS  
B) RÉGLAGE DE L'HEURE  
C) RÉGLAGE DE LA DATE  
D) UTILISATION DU CHRONOMETRE  
E) RÉINITIALISATION DU CHRONOMETRE (PAR EX. APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA PILE)

### A) Indications et Boutons



### B) RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque vous renforcez la couronne jusqu'à sa position normale, la petite trotteuse se met à tourner.

### C) RÉGLAGE DE LA DATE

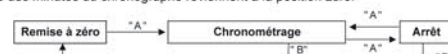
1. Tirez la couronne jusqu'à la 1° position.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler la date.  
\*Si la date est réglée entre 9:00 du soir et 1:00 du matin environ, elle ne changera peut-être pas le jour suivant.
3. Lorsque la date a été réglée, renforcez la couronne jusqu'à sa position normale.

### D) UTILISATION DU CHRONOMETRE

Ce chronographe peut mesurer et afficher des temps par unités d'une seconde jusqu'à un maximum de 59 minutes et 59 secondes. La trotteuse indique les secondes sans s'arrêter jusqu'à 59 minutes et 59 secondes après la mise en marche du chronographe.

### Chronométrage

1. Le chronographe se met en marche et s'arrête avec le bouton A.
2. Il suffit d'appuyer sur le bouton B pour remettre le chronographe à zéro, et à ce moment la trotteuse et l'aiguille des minutes du chronographe reviennent à la position zéro.



### E) RÉINITIALISATION DU CHRONOMETRE (PAR EX. APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA PILE)

Cette opération doit être effectuée lorsque la trotteuse du chronographe ne revient pas à la position zéro après la remise à zéro du chronographe, ou bien lorsque la pile a été remplacée.

1. Tirez sur la couronne jusqu'à la 2° position.
2. Appuyez sur le bouton A pour mettre la trotteuse du chronographe à la position zéro. La trotteuse du chronographe avancera plus rapidement si vous appuyez en continu sur le bouton A.
3. Lorsque l'aiguille a été remise à zéro, renforcez la couronne jusqu'à sa position normale.

\* Ne renforcez pas la couronne jusqu'à sa position normale lorsque la trotteuse du chronographe revient à la position zéro. La trotteuse s'arrête en cours lorsque la couronne est renforcée, et sa position est reconnue comme la position zéro.

FRENCH

### A) WSKAZANIA I PRZYCISKI



### B) NASTAWIANIE CZASU

1. Wyciągnąć koronkę w 2. położenie. Wskazówka sekundowa zatrzymuje się na (0).
2. Nastawić odpowiedni czas przez obracanie koronką.

### C) NASTAWIANIE DATY

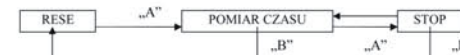
1. Wyciągnąć koronkę w 1. położenie.
2. Nastawić datę, obracając koronkę w lewo. Jeżeli data jest nastawiana w porze pomiędzy godz. 21.00 i 1.00, może się zdarzyć, że następnego dnia nie nastąpi zmiana daty.
3. Następnie wcisnąć koronkę z powrotem w położenie standardowe.

### D) ZASTOSOWANIE STOPERA

Stoper może mierzyć i wskazywać czas z sekundową dokładnością do maks. 1 godziny.

Pomiar czasu stoperem.

1. Stoper włącza się i wyłącza przez naciśnięcie przycisku „A”.
2. Przez naciśnięcie przycisku „B” można wyzerować stoper (RESET) i wszystkie wskazówki ustawiają się w ich położeniu zerowym.



### E) RESET (TAKŻE PO WYMIANIE BATERII)

Czynność tę należy wykonać, gdy wskazówka sekundowa nie powróciła w położenie zerowe po wyzerowaniu stopera albo gdy dokonano wymiany baterii.

1. Wyciągnąć koronkę 2. położenie.
2. Ustawić wskazówkę sekundową stopera na zero, naciskając przycisk „A”.
3. W celu szybkiego przesuwa wskazówek stopera do przodu przytrzymać naciśnięty przycisk „A” albo „B”.
4. Gdy wszystkie wskazówki ustawią się na zero, nastawić ponownie czas i wcisnąć koronkę w położenie standardowe.

\* Nie wciskać koronki w położenie standardowe, podczas powrotu wskazówki sekundowej stopera na położenie 12:00 (ZERO). W przeciwnym wypadku wskazówki zatrzymają się w swoim aktualnym położeniu, które następnie będzie rejestrowane jako położenie 12:00 (ZERO).

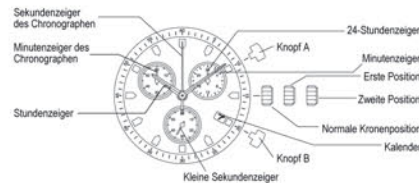
BATERIA: Proszę zwrócić uwagę, że bateria tego zegarka jest zadeklarowana jako odpad specjalny i musi być usuwana zgodnie z przepisami dla tego rodzaju odpadów.

POLISH



- A) DISPLAY UND KNÖPFE**  
**B) EINSTELLUNG DER ZEIT**  
**C) EINSTELLUNG DES DATUMS**  
**D) VERWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN**  
**E) RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (EINSCHLIEßLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)**

**A) DISPLAY UND KNÖPFE**



**B) EINSTELLUNG DER ZEIT**

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stundenzeiger und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken, beginnt der kleine Sekundenzeiger seine Bewegung.

**C) EINSTELLUNG DES DATUMS**

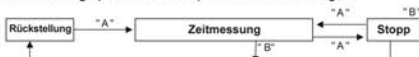
1. Ziehen Sie die Krone in die erste Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum (den Kalendertag) einzustellen. \* Falls Sie das Datum zwischen den Stunden um ca. 9:00 p.m. (abends) bis 1:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Datum (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.
3. Nachdem Sie das Datum (den Kalendertag) eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

**D) VERWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN**

Dieser Chronograph kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 59 Minuten und 59 Sekunden. Der Sekundenzeiger des Chronographen misst nach dem Starten die Zeit kontinuierlich bis zu 59 Minuten und 59 Sekunden.

Messen der Zeit mit dem Chronographen

1. Mit jedem Drücken des Knopfes „A“ wird der Chronograph gestartet oder gestoppt.
2. Drücken Sie den Knopf „B“, um den Chronographen zurückzustellen, d.h. den Sekundenzeiger und den Minutenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zurück zu bringen.



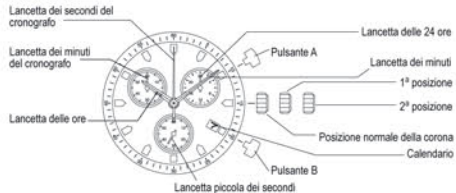
**E) RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (EINSCHLIEßLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)**

- Sie sollten diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen nicht auf die Nullposition zurückkehrt, nachdem der Chronograph zurückgestellt bzw. die Batterie ausgetauscht wurde.
1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
  2. Drücken Sie den Knopf „A“, um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zu stellen. Sie können den Sekundenzeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Sie den Knopf „A“ gedrückt halten.
  3. Sobald Sie den Zeiger auf Null zurückgestellt haben, drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.

\* Drücken Sie die Krone niemals in die Normalposition zurück, während der Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zurückkehrt. Der Sekundenzeiger stoppt an der jeweiligen Position, wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken und die Position des Sekundenzeigers als Nullposition erkannt wird

- A) VISUALIZZAZIONI E PULSANTI**  
**B) IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO**  
**C) IMPOSTAZIONE DELLA DATA**  
**D) USO DEL CRONOGRAFO**  
**E) AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO (INCLUSO DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)**

**A) VISUALIZZAZIONI E PULSANTI**



**B) IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO**

1. Estrarre la corona alla 2ª posizione.
2. Girare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Quando la corona viene spinta indietro alla posizione normale, la lancetta piccola dei secondi inizia a muoversi.

**C) IMPOSTAZIONE DELLA DATA**

1. Estrarre la corona alla 1ª posizione.
2. Ruotare la corona in senso orario per impostare la data. \*Se la data viene impostata tra le ore 9:00 PM e 1:00 AM, la data potrebbe non cambiare al giorno seguente.
3. Dopo aver impostato la data, spingere la corona indietro alla posizione normale.

**D) USO DEL CRONOGRAFO**

Questo cronografo è in grado di misurare e visualizzare il tempo in unità di 1/1 di secondo, fino ad un massimo di 59 minuti e 59 secondi. La lancetta di secondo del cronografo misura continuamente il tempo per 59 minuti e 59 secondi dopo l'avvio.

Misurazione del tempo con il cronografo

1. Il cronografo può essere avviato e fermato ogni volta che si preme il pulsante "A".
2. Premendo il pulsante "B" si azzerà il cronografo, e le lancette dei minuti e dei secondi del cronografo ritornano alla posizione zero.



**E) AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO (INCLUSO DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)**

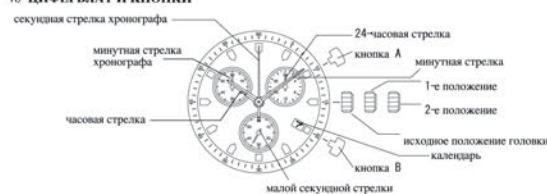
Questa procedura deve essere eseguita quando la lancetta dei secondi del cronografo non ritorna alla posizione zero dopo l'azzeramento del cronografo, e includendo dopo la sostituzione della pila.

1. Estrarre la corona alla 2ª posizione.
2. Premere il pulsante "A" per impostare la lancetta dei secondi del cronografo alla posizione zero. La lancetta del cronografo può essere fatta avanzare rapidamente premendo continuamente il pulsante "A".
3. Una volta che la lancetta è stata azzerata, riportare la corona alla posizione normale.

\* Non spingere la corona alla posizione normale mentre la lancetta dei secondi del cronografo sta ritornando alla posizione zero. Essa si arresta nella posizione in cui si trova quando la corona viene riportata alla posizione normale, e la sua posizione viene riconosciuta come posizione zero.

- A) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ**  
**Б) ВЫСТАВЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ**  
**В) ВЫСТАВЛЕНИЕ ЧИСЛА**  
**Г) РАБОТА С ХРОНОГРАФОМ**  
**Д) СБРОС ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА В Т. Ч. ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ**

**A) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ**



**Б) ВЫСТАВЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ**

1. Выдвинуть головку во 2е положение.
2. Поворотом головки установить часовую и минутную стрелки.
3. В момент возвращения головки в исходное положение начинается движение малой секундной стрелки.

**В) ВЫСТАВЛЕНИЕ ЧИСЛА**

1. Выдвинуть головку в 1е положение.
2. Поворотом головки по часовой стрелке выставить число. Выставление числа в промежуток времени между 21.00и 1.00может привести к тому, что переключение числа на следующие сутки не произойдет.
3. После выставления числа нажать на головку и вернуть ее в исходное положени.

**Г) РАБОТА С ХРОНОГРАФОМ**

Данный хронограф обеспечивает посекундное измерение и отображение времени максимум до 59минут 59 секунд. Секундная стрелка хронографа движется непрерывно в течение 59минут 59секунда после пуска.

Измерение времени с помощью хронографа

1. Пуск и остановка хронографа происходит при каждом нажатии на кнопку А.
2. При нажатии на кнопку В происходит сброс показаний хронографа, при котором секундная и минутная стрелки хронографа возвращаются в нулевое положение.



**Д) СБРОС ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА В Т. Ч. ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ**

Эту операцию нужно выполнять, когда секундная стрелка хронографа не возвращается в нулевое положение после сброса показаний прибора, в том числе – после замены батареи.

1. Выдвинуть головку во 2е положение.
2. Нажатием на кнопку А установить секундную стрелку хронографа в нулевое положение. Ускоренное перемещение стрелки хронографа обеспечивается длительным нажатием на кнопку А.
3. Когда стрелка дойдет до нулевого положения, вернуть головку в исходное положение.

\* Не нажимать на головку для возврата ее в исходное положение до полного возвращения секундной стрелки хронографа в нулевое положение. При возврате головки в исходное положение стрелка останавливается, не дойдя до нулевого положения, и это положение принимается за нулевое.

**Stopper:**

Vor Inbetriebnahme bitte den Stopper an der Krone entfernen.

Before initial operation please remove stopper behind crown.



|                             |                                     |                                     |                                     |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
|                             |                                     |                                     |                                     |                                     |
| WATER RESISTANT             | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 30M (3 BAR)                 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 50M (5 BAR)                 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 100M (100M-200M (10-20 BAR) | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |

\* Always set the crown in the normal position / Tighten screw-lock crown completely.

\* Riposizionare sempre la corona in posizione normale / Stringere completamente la corona a vite

\* Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken und niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkrone: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.

\* La couronne doit toujours être en position normale / Serrer à fond la vis de blocage de la couronne

\* Coloque la corona en su posición habitual / Apriete por completo el cierre de la corona

\* Koronke zawsze dociskaj do pozycji wyjściowej. Nie używaj koronki, gdy zegarek jest pod wodą.

\* When the watch is underwater or wet, never use the pushers/ bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed thoroughly in fresh water after being in salt water.

\* Non utilizzare mai pulsanti/ corone né impostare l'ora quando l'orologio è sott'acqua a bagnato. Si consiglia di sciacquare con acqua di rubinetto cassa e bracciale dell'orologio nel caso in cui siano stati immersi in acqua salata

\* Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/ Einstellringe und stellen Sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder naß ist. Uhrehengehäuse und Metallbänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.

\* Quand la montre est sous l'eau ou qu'elle est mouillée, n'actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglez pas l'heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre à l'eau courante si les boîtiers et les bracelets métalliques ont été au contact de l'eau de mer.

\* W trakcie kontaktu z wodą oraz gdy zegarek jest mokry nie wolno wciskać przycisków oraz ustawic czas. Po użytkowaniu zegarka w rejonach słonej wody morskiej należałoby go przepłukać wodą słodką.

\* Cuando el reloj esté bajo el agua o se encuentre mojado, nunca oprima los botones ni ajuste la hora. Los relojes y brazaletes de metal deberán enjuagarse con abundante agua del grifo después de usarse en agua salada.